



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 247

6 novembre 2003

## REUNIONS

- **La troisième réunion du Comité ministériel de la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP) se déroulera les 10 et 11 novembre à Naples en Italie.** Les participants évalueront les progrès réalisés un an après la création de la Facilité au sein de la Banque européenne d'investissement (BEI) et ils examineront les perspectives d'avenir de la FEMIP. Le Comité évoquera des questions spécifiques de politique qui ont de l'importance pour la croissance et le développement chez les Partenaires méditerranéens. Il s'agit du financement des infrastructures en tant que soutien au développement du secteur privé, de la facilitation des investissements étrangers directs dans la région méditerranéenne et des instruments financiers destinés au développement des PME. La réunion se tiendra sous la coprésidence du Ministre italien de l'Economie et des finances, Giulio Tremonti, et du Président de la BEI, Philippe Maystadt, en présence du Vice-président de la BEI responsable de la FEMIP, Philippe de Fontaine Vive. Les douze Partenaires méditerranéens y participeront, ainsi que les quinze Etats membres de l'UE et des représentants de la Commission européenne, du Fonds monétaire international (FMI), du Groupe Banque Mondiale et de la Banque africaine de développement.
- **Une réunion technique UE-Syrie aura lieu les 10 et 11 novembre à Bruxelles dans le contexte des négociations en cours en vue de conclure un Accord d'association.** Les participants se concentreront sur les questions commerciales qui restent en suspens. La dernière en date des sessions de négociations s'était tenue les 15 et 16 octobre et la prochaine pourrait être organisée en décembre.
- **La Commission des Affaires étrangères du Parlement européen a approuvé le 4 novembre un rapport, établi de sa propre initiative, sur la politique de "Nouveau voisinage de l'Europe élargie" proposée par la Commission européenne.** Le rapport, rédigé par Pasqualina Napoletano, a été adopté par 37 voix contre 0 et 3 abstentions. Le rapport suggère de développer trois séries de politiques communes avec les nouveaux voisins de l'Europe élargie. La première série comprendrait les droits de l'homme, la démocratie et l'Etat de Droit ainsi que le développement de la société civile, l'éducation, la recherche, la culture et les médias. La deuxième série de politiques aurait trait à la libre circulation des personnes, à la coopération judiciaire, à la lutte contre le terrorisme et à la prévention des conflits. La troisième série engloberait la libre circulation des marchandises, des services et des capitaux, ainsi que l'emploi. La Commission parlementaire envisage une extension de l'aire géographique à couvrir par la politique de "L'Europe élargie": elle comprendrait la Turquie – sans affecter le statut de candidat de ce pays – les Balkans occidentaux, les pays du Caucase méridional et les pays d'Europe occidentale non membres de l'UE, comme la Suisse. Pour de plus amples informations: <http://www.europarl.eu.int/news>
- **Le sommet annuel des Comités économiques et sociaux et des institutions similaires de la région euro-méditerranéenne se déroule les 6 et 7 novembre à Malte.** Les thèmes dominants de l'ordre du jour sont les suivants: "Comment assurer une implication accrue, aux niveaux national et régional, de la société civile organisée dans le Partenariat euro-méditerranéen" et "Nouveaux savoirs, nouveaux emplois: les effets des nouvelles technologies". Chacun de ces deux sujets fait l'objet d'un rapport. Deux autres rapports ont été préparés pour être débattus lors du sommet, l'un sur "Les réseaux transeuroméditerranéens de l'énergie" et l'autre sur la proposition de création d'un Observatoire de la dette publique. <http://www.esc.eu.int>
- **Un séminaire de la Banque européenne d'investissement (BEI) avec des ONG, méditerranéennes pour la plupart, s'est tenu le 31 octobre à Marseille en France.** Les débats des sessions inscrites à l'ordre du jour ont porté sur l'équilibre entre environnement et développement ainsi que la gestion de l'eau et des déchets en Méditerranée. En outre, diverses rencontres informelles ont eu lieu entre des responsables d'ONG et des représentants de la BEI. Les discours prononcés lors du séminaire seront disponibles à partir du 13 novembre sur le site de la BEI: <http://www.eib.org/news/>



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 247

6 novembre 2003

## PROGRAMMES & PROJETS

### ⚡ € 35 MILLIONS POUR APPUYER LE BUDGET D'URGENCE DE LA JORDANIE

La Commission européenne a versé le 4 novembre une somme de € 35 millions sur fonds MEDA afin d'apporter un appui budgétaire à la Jordanie pour aider le Royaume hachémite à faire face aux difficultés économiques provoquées par la guerre en Irak. L'essentiel des fonds servira à aider les secteurs économiques les plus affectés par le conflit, comme le tourisme et les transports. La Commission européenne a décidé de rendre cet argent disponible, alors qu'il avait été alloué à d'autres activités, pour répondre à une demande jordanienne d'une aide destinée à atténuer l'impact de la guerre sur l'économie du pays. La décision de la Commission d'engager la somme en cause avait été prise fin août.

## PUBLICATIONS

### 📖 LE RAPPORT ANNUEL FEMISE 2003 SUR INTERNET

L'édition 2003 du Rapport annuel publié par le Forum euro-méditerranéen des instituts économiques (FEMISE), soutenu par MEDA, est maintenant disponible, en français, sur le site Internet du Forum. La version anglaise suivra. Ce rapport de 166 pages comprend deux parties. La première présente six orientations régionales pour le développement: couvrir les besoins en emplois; consolider la stabilité macro-économique; améliorer la vitalité de la croissance; conforter la compétitivité dans les échanges de biens et services, ainsi que l'attractivité des capitaux; rendre le marché du travail plus dynamique; et contrôler le développement de la pauvreté. La seconde partie se compose de douze monographies sur la situation macro-économique des Partenaires méditerranéens.

[http://www.femise.org/PDF/Femise\\_A2003fr.pdf](http://www.femise.org/PDF/Femise_A2003fr.pdf)

### 📖 UNE ENCYCLOPÉDIE DE LA MÉDITERRANÉE

Pour ceux qui souhaitent se familiariser avec des traits particuliers de la région méditerranéenne, aujourd'hui ou il y a dix siècles, une vingtaine de livres de poche ont été réalisés et/ou traduits dans le cadre du projet "Encyclopédie de la Méditerranée", financé par MEDA, qui fait partie du programme régional Euromed Heritage I. Sept titres existent en français: "La télévision, un pont virtuel sur la Méditerranée entre les peuples et les cultures", de Jean-Noël Dibie; "Mobilités et migration dans le bassin méditerranéen", de Michel Poinard; "Musique populaire, musique savante", de Paolo Scarnecchia; "Développement économique et "libre échange" euro-méditerranéen", d'Alessandro Romagnoli; "Agriculture en Méditerranée", de Donato Romano; "La Diaspora des Andalousiens", de Mercedes Garcia-Arenal; et "L'Hellénisme", de Giorgio Guillini. Ils ont été publiés par Edisud à Aix-en-Provence. Trois titres sont disponibles en arabe auprès d'Alif – Editions de la Méditerranée à Tunis et de Zyriab en Algérie: "La télévision, un pont virtuel sur la Méditerranée entre les peuples et les cultures", de J-N Dibie; "Les Femmes dans le Monde arabe", de R. El Kayat; et "Musique populaire, musique savante", de Paolo Scarnecchia. Quatre volumes existent en anglais; ils ont été édités par Midsea Books à Malte; six titres ont été publiés en italien par Editoriale Jaca Book à Milan et deux autres sont disponibles en espagnol, édités par Cidob Edicions-Icaria Editorial, à Barcelone.

## DIVERS

⌘ **L'ancienne ambassadrice de Jordanie auprès de l'Union européenne et de la Belgique, Mme Alia Hattough Bouran, occupe désormais les fonctions de Ministre du Tourisme, du patrimoine et de l'environnement au sein du gouvernement jordanien qui a prêté serment le 25 octobre.**



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 247

6 novembre 2003

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires méditerranéens

**Acquisition of Systems (hardware and software) to provide Electronic Navigational Charts  
Production and Maintenance and derived products and its interconnection on a network in the  
framework of the MEDChartNet EUMEDIS Programme**

Référence: EuropeAid/116834/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 13.01.2004)

### Egypt

**Education Enhancement programme 9th school tender**

Référence: EuropeAid/117480/M/W/EG

Budget EUR: 19310000

Status: Ouvert (jusqu'au 28.12.2003)

**The Supply and Installation of Office Furniture for BRCs**

Reference: EuropeAid/117491/M/S/EG

Budget EUR: 145000

Status: Ouvert (jusqu'au 04.12.2003)

**The Supply and Installation of IT and Communication Equipment for BRCs**

Reference: EuropeAid/117492/M/S/EG

Budget EUR: 145000

Status: Ouvert (jusqu'au 07.12.2003)

### Maroc

**Alimentation en eau potable en milieu rural et assainissement de petits centres Composante Eau  
Santé**

Référence: EuropeAid/114707/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 06.01.2004)

**Acquisition d équipements techniques pour des laboratoires de metrologie**

Référence: EuropeAid/115978/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 10.12.2003)

**Marché de travaux pour l'aménagement anti érosif et la gestion des eaux au Maroc**

Référence: EuropeAid/117301/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 14.11.2003)

**Marché des travaux de réhabilitation et d'entretien de 100 2 Km de pistes de liaison pour le Projet  
de Développement Rural Participatif dans le Moyen Atlas Central de la Province de Khénifra**

**Maroc**

Référence: EuropeAid/117397/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 24.11.2003)

**Marché de travaux d'aménagement hydro agricole pour le Projet de Développement Rural  
Participatif dans le Moyen Atlas Central de la Province de Khénifra Maroc**

Référence: EuropeAid/117398/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 24.11.2003)

**Assainissement liquide de la ville de Tafoghalt, Reference de publication 59/DAM/M/03**

Référence: EuropeAid/117419/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 10.12.2003)

**Fourniture de materiel informatique pour les UGP s.**

Reference: EuropeAid/117500/M/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 01.12.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 247

6 novembre 2003

**Fourniture de materiel technique destine au programme MEDA DRI/GRN recepteurs GPS  
Equipements topographiques et materiel d observation**

Reference: EuropeAid/117501/M/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 01.12.2003)

**Malta**

**Maritime Safety through Implementation of the Maritime Transport Acquis**

Référence: EuropeAid/114862/D/SV/MT

Budget EUR: 300000

Status: Ouvert (jusqu'au 06.11.2003)

**Maritime Safety through Implementation of the Maritime Transport Acquis**

Référence: EuropeAid/116301/D/S/MT

Status: Ouvert (jusqu'au 06.01.2004)

**Syrie**

**Supply and Installation of a Business Support System for Human Resources**

Référence: EuropeAid/116458/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 18.11.2003)

**Supply and Installation of Meteorological Masts Data Loggers Communication Systems Software  
and Erection Services Syrian Arab Republic**

Référence: EuropeAid/116523/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 15.11.2003)

**Water Supply and Sanitation in Support of two Palestinian Refugee Camps**

Reference: EuropeAid/116586/D/SV/SY

Budget EUR: 1965500

Status: Ouvert (jusqu'au 11.12.2003)

**Power Sector Action Plan (PSAP) Lot 1 Support to Public Establishment for Distribution  
Exploitation of Electrical Energy (PEDEEE)Damascus Hama Syrian Arab Republic**

Référence: EuropeAid/116657/D/SV/SY

Budget EUR: 3000000

Status: Ouvert (jusqu'au 07.12.2003)

**Supply and after sales maintenance services contract for four vehicles for HIBA EU project**

Référence: EuropeAid/117232/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 07.12.2003)

**Tunisie**

**Marché de fourniture pour l'équipement d'un barrage collinaire dans le Gouvernorat de  
Kasserine (Tunisie)**

Référence: EuropeAid/116542/D/S/TN

Status: Ouvert (jusqu'au 01.12.2003)

**Fourniture de neuf (9) véhicules tout terrain**

Reference: EuropeAid/116503/D/S/TN

Status: Ouvert (jusqu'au 10.01.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 247

6 novembre 2003

## **Turquie**

### **Rural Development (Gap Regional Development Programme)**

Référence: EuropeAid/116819/C/SV/TR

Budget EUR: 4000000

Status: Ouvert (jusqu'au 07.11.2003)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu deroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.